

<p>ДОГОВОР ЗА ВЗАИМНО СВЪРЗВАНЕ МЕЖДУ ФИКСИРАНАТА МРЕЖА НА “ТЕЛЕНОР БЪЛГАРИЯ” ЕАД И ФИКСИРАНАТА МРЕЖА НА „.....“</p>	<p>AGREEMENT FOR INTERCONNECTION BETWEEN THE FIXED NETWORK OF TELENOR BULGARIA EAD AND THE FIXED NETWORK OF „.....”</p>
<p>Днес, на.....20.... г. в гр. София, (наричана по-долу “Датата на сключване”) между:</p> <p>“ТЕЛЕНОР БЪЛГАРИЯ” ЕАД, със седалище и адрес на управление: гр. София ж.к. “Младост” 4, Бизнес Парк София, сграда 6, регистрирано в Търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК 130460283, представлявано от, а, наричано по-долу за краткост “ТЕЛЕНОР”,</p>	<p>Today..... 20.... in Sofia (hereinafter referred to as “Date of concluding”) between:</p> <p>TELENOR BULGARIA EAD, having its seat and registered address in Sofia, jk. Mladost 4, Business Park Sofia, building 6, registered under UIC 130460283 in the Commercial Register at the Registry Agency, represented by, hereinafter referred to as TELENOR,</p>
<p>и</p>	<p>And</p>
<p>„.....“, със седалище и адрес на управление:, вписано в Търговския регистър, с ЕИК, представлявано от, наричано по-долу за краткост „ДРУЖЕСТВО” и „ДРУЖЕСТВОТО”,</p>	<p>„.....”, having its seat and registered address:, registered under UIC in the Commercial Register at the Registry Agency, represented by, hereinafter referred to as “COMPANY” and “The Company”,</p>
<p>Като се има предвид, че</p>	<p>Whereas,</p>
<p>“ТЕЛЕНОР” и “ДРУЖЕСТВОТО” са наричани по-долу заедно за краткост “страни” или “страните”,</p>	<p>TELENOR and the Company, hereinafter are referred to as “parties” or “the parties”</p>
<p>“Мрежа на ТЕЛЕНОР” означава съвкупността от преносни и комутационни съоръжения и други ресурси, които дават възможност за предоставяне на електронни съобщителни услуги за неограничен кръг потребители по търговски начин.</p>	<p>“TELENOR network” shall mean the totality of transfer and switching and other facilities, which give the opportunity for providing of electronic communications services to an unlimited number of users commercially.</p>
<p>“Мрежа на Дружеството” означава съвкупността от преносни и комутационни съоръжения и други ресурси, които дават възможност за предоставяне на електронни съобщителни услуги за неограничен кръг потребители по търговски начин</p>	<p>“Company network” shall mean the totality of transfer and switching and other facilities, which give the opportunity for providing of electronic communications services to an unlimited number of users commercially.</p>
<p>се сключи настоящият договор за следното:</p>	<p>the following agreement is concluded:</p>
<p>1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА</p>	<p>1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</p>
<p>1.1. Страните, в качеството си на предприятия, предоставящи обществени електронни съобщителни мрежи (наричани по-долу „мрежи”) за предоставяне на електронни съобщителни услуги осъществяват взаимно свързване на мрежите си с цел потребителите на едната страна да разменят съобщения с потребителите на другата страна.</p>	<p>1.1. The parties in their capacity of undertakings that provide public electronic communications networks /hereinafter referred to as “networks”/ for providing of electronic communications services shall provide interconnection of their networks for the purpose to allow the users of one party to communicate with the users of the other party.</p>
<p>1.2. Дружеството се съгласява да осигурява достъп и свързване и да поддържа свързана своята фиксирана мрежа към фиксираната мрежа на ТЕЛЕНОР и ТЕЛЕНОР се съгласява да осигурява достъп и свързване и да поддържа свързана своята</p>	<p>1.2. The Company shall agree to provide access and connection and to maintain its fixed network connected to TELENOR’s fixed network and TELENOR shall agree to provide access and connection and to maintain its fixed network connected to the fixed network of the</p>

фиксирана мрежа към фиксираната мрежа на Дружеството с цел осигуряването на взаимното свързване.	Company for the purpose of interconnection to be provided.
1.3. Настоящият договор се прилага и за абонати на чужди мобилни оператори, разговарящи в роуминг чрез мрежата на ТЕЛЕНОР. Настоящият договор се прилага и в случаите, когато потребители на ДРУЖЕСТВОТО разменят съобщения с потребители на ТЕЛЕНОР в роуминг.	1.3. This agreement shall also apply for subscribers of foreign mobile operators using roaming via TELENOR network. This agreement shall also apply in cases when users of the Company communicate with TELENOR users in roaming.
1.4. Настоящият Договор се прилага за услугите, описани съгласно т.2. по-долу и съгласно изискванията на Общите условия по т.2.2.1.	1.4. The present Agreement shall apply for the services, listed according to item 2 hereinafter, and according to the requirements of the General terms and conditions under item 2.2.1.
2. ОБХВАТ НА ДОГОВОРА	2. SCOPE OF THE CONTRACT
2.1. Услугите, спрямо които настоящият договор се прилага, са описани в Приложение № 1.	2.1. The services for which the present Agreements apply are listed in Appendix № 1.
2.2. Неразделна част от този договор представляват: 2.2.1. Общите условия при сключване на договор за взаимно свързване с фиксираната мрежа на „Теленор България“ ЕАД (Общи условия); 2.2.2. Приложение № 1; 2.2.3. Приложенията, описани в Приложение № 1; 2.2.4 Приложение 2 – Лица за контакт.	2.2. The following are inseparable part of the present Agreement: 2.2.1. The General Terms and Conditions for conclusion of agreement for interconnection with the fixed network of Telenor Bulgaria EAD (General Terms); 2.2.2. Appendix № 1; 2.2.3. The Appendixes, listed in Appendix № 1; 2.2.4 Appendix № 2 - Contact Persons.
2.3. Нови услуги могат да бъдат прибавяни към обхвата на Договора или съответно съществуващи да бъдат премахвани единствено чрез подписване на съответното Приложение или прекратяване на съществуващото такова.	2.3. New services can be added to the scope of the Agreement, or respectively existing ones to be removed, only by signing of relevant Appendix or by termination of an existing one.
3. СРОК НА ДЕЙСТВИЕ	3. TERM OF THE AGREEMENT
3.1. Този договор, ведно с Приложенията към него, има действие за срок от една година, считано от датата на влизането му в сила. Настоящият договор влиза в сила от датата на подписването му от страните.	3.1. This agreement shall be effective for a period of one year as of the date it enters into force. The agreement enters into force from the date of its signing by the parties.
3.2. Срокът на всяко приложение, неразделна част от този договор, започва да тече от датата на подписването му и изтича, когато изтича срокът на настоящия договор. Всяко приложение по отделно подлежи на прекратяване, разваляне и временно спиране, както и на всички правила, отнасящи се към Договора, съгласно условията, предвидени в Общите условия, Договора и приложенията към тях.	3.2. The term of each Appendix, unseparable part of the Agreement, begin on the date of its signing and ends when the terms of the Agreement expires. Each individual Appendix can be a subject of termination, cancelation and temporary suspension, as well as of all rules, regarding the Agreement, according to the conditions foreseen in the General terms and conditions, the Agreement and the Appendixes to them.
3.2. След изтичането на срока на действие на	3.2. After the expiration of the term of the agreement

Договора по т.3.1., Договорът става безсрочен.	under item 3.1., the Agreement shall be with no term.
4. ЦЕНИ	4.PRICES
<p>Цените за съответните услуги по т.2 от настоящия Договор се посочват в Приложенията за всяка услуга, които са неразделна част от Договора, или в Общите условия и Приложенията към тях.</p> <p>Промени в цените се правят съгласно условията, посочени в Общите условия и/или Приложенията към Договора.</p>	<p>The prices for the respective services under item 2 of the present Agreement shall be included in the Appendixes for each service, which are inseparable part of the Agreement, or in the General Terms and Conditions and the Appendixes to them.</p> <p>Ammendments to the prices are made in accordance with the conditions, described in the General Terms and Conditions and the Appendixes to the Contract.</p>
5. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ	5. OTHER PROVISIONS
5.1. Настоящият договор се прилага и е обвързващ за страните и за техните универсални правоприемници. Независимо от предвиденото в предходното изречение, никоя от страните няма право да прехвърля права и/или задължения, произтичащи от настоящия договор, на трети лица, без изричното и предварително писмено съгласие на другата страна, като това съгласие не трябва да бъде неоснователно отказвано. При даване на писмено съгласие по смисъла на предходното изречение предварително условие е преотстъпващата страна да изиска от правоприемника, подизпълнителя, изпълнителя да встъпят в новационно или друго писмено споразумение между страните като правоприемника, подизпълнителя и изпълнителя да се задължат да изпълняват клаузите и изискванията на настоящия договор.	5.1. This agreement applies and is binding for the parties and their universal successors. Notwithstanding the provided in the previous sentence, none of the parties shall have the right to transfer rights and/or obligations, ensuing from this agreement, to third parties without the explicit and prior written consent of the other party and this consent shall not be denied groundlessly. If consent in writing is given under the meaning of the previous sentence it is a precondition that the assigning party shall procure that the assignee, transferee, lessee or sub-contractor, as the case may be, enters into a novation agreement or another written agreement between the parties and the assignee/successor/sub- contractor to observe and perform the terms and the conditions of this agreement.
5.2. За всички неуредени в настоящия Договор и неговите приложения въпроси се прилагат Общите условия, с които Дружеството е имало възможност да се запознае на интернет страницата на ТЕЛЕНОР. С подписването на настоящия Договор Дружеството потвърждава, че е получило Общите условия и се съгласява с тях.	5.2. For all matters unsettled in the present Agreement and the Appendixes to it the General Terms and Conditions, which the Company has had opportunity to find and read on TELENOR's web site. By signing the present Agreement the Company confirms that a copy of the General terms and conditions is presented to the Company and it agrees with them by signing the present Agreement, shall apply.
5.3. Нищожността на отделни разпоредби (или части от тях) на този Договор не води до нищожност на целия Договор или до нищожност на цялата разпоредба. В случай че някоя от разпоредбите на този Договор е нищожна съгласно действащото законодателство, тя се замества от съответната императивната норма от действащото законодателство или, ако такава няма, от установения между българските оператори обичаи.	5.3. In the event that any provision (or part of it) contained in this Agreement appears to be null this shall not affect the validity of the entire Agreement, or the whole provision. In case that any of the provisions of this Agreement is held to be null according to the legislation in force, the respective provision shall be substituted by the relevant imperative provision of the legislation in force, or by the established between the Bulgarian operators customs, if any.
5.4. Изменения и допълнения на настоящия Договор могат да се правят единствено по взаимно съгласие на страните, обективизирано в писмена форма, освен	5.4. Amendments and supplements to this Agreement could be made only by mutual agreement of the parties in written form, except in the provided in the Agreement

<p>в предвидените в Договора и Общите условия изключения, както и в случай на изменения, свързани с влязло в сила решение на държавен орган.</p>	<p>and the General terms and conditions exceptions, as well as in case of amendments, related to a decision of a state authority which has entered into force.</p>
<p>5.5. С подписването на настоящия Договор се прекратява действието на всички договори и допълнителни споразумения, които уреждат отношенията между страните по отношение на услуги, уреждани от настоящия Договор.</p>	<p>5.5. By signing the present Agreement the effect of all Agreements and Additional Agreements, which settle the relations between the parties regarding services, governed by the present Agreement.</p>
<p>5.6. Настоящият Договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра на български и английски език, всеки със силата на оригинал – по един за всяка от страните, като в случай на несъответствие българският текст ще бъде водещ.</p>	<p>5.6. This agreement is prepared and signed in two uniform copies in Bulgarian and English language, each of them having the force of an original – one for each party, and in case of any discrepancies, the Bulgarian text shall prevail.</p>
<p>5.7. ДРУЖЕСТВОТО декларира и гарантира, че е информирало законните представители, пълномощниците, лицата за контакт и/или служителите на ДРУЖЕСТВОТО и на неговите подизпълнители (ако има такива), чиито данни са или ще бъдат предоставени на ТЕЛЕНОР при или повод сключването, изпълнението и/или прекратяването на настоящия Договор, че ТЕЛЕНОР ще обработва техните данни съгласно Политиката за личните данни при работа с доставчици, публикувана на www.telenor.bg/privacy.</p>	<p>5.7. The COMPANY warrants and represents that it has informed the legal representatives, attorneys in fact, contact persons and/or the employees of the COMPANY and of its subcontractors (if any), that any data relating to them that is or will be provided to TELENOR in connection with the signature of this Agreement and/or its performance and/or termination, shall be processed by TELENOR according to the Privacy policy for working with suppliers, published at www.telenor.bg/privacy.</p>
<p>За Теленор/On behalf of Telenor:</p> <p>...../.....</p> <p>...../.....</p>	<p>За/ On behalf of</p> <p>...../.....</p> <p>...../.....</p>

<p style="text-align: center;">ПРИЛОЖЕНИЕ № 1</p> <p style="text-align: center;">КЪМ ДОГОВОР ЗА ВЗАИМНО СВЪРЗВАНЕ МЕЖДУ ФИКСИРАНАТА МРЕЖА НА “ТЕЛЕНОР БЪЛГАРИЯ” ЕАД И ФИКСИРАНАТА МРЕЖА НА</p>	<p style="text-align: center;">APPENDIX № 1</p> <p style="text-align: center;">TO AGREEMENT FOR INTERCONNECTION BETWEEN THE FIXED NETWORK OF TELENOR BULGARIA EAD AND THE FIXED NETWORK OF</p>
<p>1. Услугите, спрямо които настоящият договор се прилага, са:</p> <p>1.1. Терминиране в мрежата на ТЕЛЕНОР на гласови телефонни повиквания, генерирани в мрежата на ДРУЖЕСТВОТО;</p> <p>1.2. Терминиране в мрежата на ТЕЛЕНОР на гласови телефонни повиквания, генерирани в чуждестранни мрежи, включително транзит към</p>	<p>1. The services for which the present Agreements apply are:</p> <p>1.1. Termination in the network of TELENOR of voice telephone calls, generated in the network of the Company;</p> <p>1.2. Termination in the network of TELENOR of voice telephone calls, generated in foreign networks, including transit to a ported number;</p>

<p>пренесен номер;</p> <p>1.3. Достъп до гласови негеографски услуги (0700, 0800).</p>	<p>1.3. Access to non-geographic voice services (0700, 0800).</p>
<p>2. За услугите по т.1 от настоящото приложение са изготвени и подписани в два еднообразни екземпляра следните приложения, които са неразделна част от Договора:</p> <p>2.1. Приложение „А“ за предоставяне на услуга терминиране на национален трафик;</p> <p>2.2. Приложение „В“ за предоставяне на услуга терминиране на международен трафик;</p> <p>2.3. Приложение „С“ за предоставяне на услуга достъп до гласови негеографски услуги (0700, 0800).</p>	<p>2. For the services in item 1 of the present Appendix the following Appendixes, which are inseparable part of the Agreement, are prepared and signed in two copies:</p> <p>2.1. Appendix “A” for provision of service Termination of national traffic;</p> <p>2.2. Appendix “B” for provision of service Termination of international traffic;</p> <p>2.3. Appendix for “C” provision of service Access to non-geographic voice services (0700, 0800).</p>

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

**КЪМ ДОГОВОР ЗА ВЗАИМНО СВЪРЗВАНЕ
МЕЖДУ ФИКСИРАНАТА МРЕЖА НА “ТЕЛЕНОР
БЪЛГАРИЯ” ЕАД И ФИКСИРАНАТА МРЕЖА НА
„.....“**

APPENDIX № 2

**TO AGREEMENT FOR INTERCONNECTION
BETWEEN THE FIXED NETWORK OF TELENOR
BULGARIA EAD AND THE FIXED NETWORK OF
„.....“**

ЛИЦА ЗА КОНТАКТИ

	ЗА ТЕЛЕНОР:	За Компанията
Координатор:		

Отчитане на трафика:		
Фактуриране:		
Планиране и съгласуване:		
Експлоатация и поддръжка:		
Обслужване на клиенти:		

CONTACT PERSONS

	For TELENOR	For the Company
Coordinator:		
Accounting of the traffic:		
Issuing of invoices:		
Planning and cooperation:		
Exploitation and maintenance:		
Customer service:		

--	--

<p style="text-align: center;">ПРИЛОЖЕНИЕ А</p> <p style="text-align: center;">ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА УСЛУГАТА ТЕРМИНИРАНЕ НА НАЦИОНАЛЕН ТРАФИК МЕЖДУ ФИКСИРАНА МРЕЖА НА “ТЕЛЕНОР БЪЛГАРИЯ” ЕАД И ФИКСИРАНАТА МРЕЖА НА „.....“</p>	<p style="text-align: center;">APPENDIX A</p> <p style="text-align: center;">FOR PROVISION OF SERVICE TERMINATION OF NATIONAL TRAFFIC BETWEEN THE FIXED NETWORK OF TELENOR BULGARIA EAD AND THE FIXED NETWORK OF „.....“</p>
<p>Днес, на.....20... г. в гр. София, (наричана по-долу “Датата на сключване”) между:</p> <p>“ТЕЛЕНОР БЪЛГАРИЯ” ЕАД, със седалище и адрес на управление: гр. София ж.к. “Младост” 4, Бизнес Парк София, сграда 6, регистрирано в Търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК 130460283, представлявано от, наричано по-долу за краткост “ТЕЛЕНОР”,</p>	<p>Today..... 20.... in Sofia (hereinafter referred to as “Date of concluding”) between:</p> <p>TELENOR BULGARIA EAD, having its seat and registered address in Sofia, jk. Mladost 4, Business Park Sofia, building 6, registered under UIC 130460283 in the Commercial Register at the Registry Agency, represented by, hereinafter referred to as TELENOR,</p>
<p>И</p>	<p>And</p>
<p>„.....“, със седалище и адрес на управление:, вписано в Търговския регистър, с ЕИК, представлявано от....., наричано по-долу за краткост „ДРУЖЕСТВО” и „ДРУЖЕСТВОТО”,</p>	<p>„.....”, having its seat and registered address, registered under UIC in the Commercial Register at the Registry Agency, represented by, hereinafter referred to as “COMPANY” and “The Company”,</p>
<p>а “ТЕЛЕНОР” и “ДРУЖЕСТВОТО”, наричани по-долу заедно за краткост “страни” или “страните”,</p>	<p>and TELENOR and the Company, hereinafter referred to as “parties” or “the parties”,</p>
<p>се сключи настоящото Приложение А към Договора за взаимно свързване между фиксираните мрежи на страните (Договор), обхващащо терминиране на национален трафик от абонати на фиксираната мрежа на едната Страна към абонати на фиксираната мрежа на другата Страна, използващи фиксиран номер от Националния номерационен план (ННП).</p>	<p>the following Appendix A to the Agreement for interconnection between the fixed networks of the parties (Agreement) is concluded and shall cover termination of national traffic from subscribers of the fixed network of one of the parties to subscribers of the fixed network of the other party, using fixed numbers from National Numbering plan (NNP)</p>
<p style="text-align: center;">I. ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА ВЗАИМНОТО СВЪРЗВАНЕ</p>	<p style="text-align: center;">I. REALIZATION OF INTERCONNECTION</p>
<p>1.1. Свързването се осъществява чрез VLAN връзка върху MAN мрежа, с минимален капацитет 10 MBit/s посредством SIP, съгласно RFC3261.</p> <p>За целите на настоящото Приложение линията по т. 1.1. е осигурена от Дружеството по реда и условията на Закона за електронните съобщения и</p>	<p>1.1. Interconnection shall be performed through VLAN over MAN with minimum capacity 10Mbit/s via SIP, according to RFC3261.</p> <p>For the purposes of the present Appendix the line under item 1.1. shall be provided by the Company under the terms and conditions of the Law on Electronic</p>

действащото Българско законодателство.	Communications and the Bulgarian legislation in force.
1.2. Точките за свързване на страните За ТЕЛЕНОР: гр. София, ж.к. Младост 4, ул. „Бизнес парк“ 1Б, сграда Теленор За Дружеството:	1.2. The Point of Interconnection of the parties shall be the following: For TELENOR: Sofia, Mladost-4, 1B Business park Str., Telenor building For the Company:
1.3. Разходите по изграждането и поддържането на физическата свързаност между точките за достъп на страните се поделят поравно между последните, както следва: 	1.3. The expenses for building and maintaining the physical connection between the points of access of the parties shall be equally shared between them as follow:
II. ЦЕНИ	II. PRICES
2.1. Цените, които страните си дължат взаимно за национално терминиране на трафик, са съгласно публично оповестените от всяка страна и се прилагат след получаване на официално писмено предварително уведомление.	2.1. The prices that the parties owe to one another for national termination of traffic are according the ones that are publicly disclosed by each party and are applicable after an official written notice has been received in advance.
2.2. Промени в цените по т. 2.1. се извършват съгласно описаните в т. 5 от Общите условия процедури и срокове или съгласно наложените на всяка страна задължения по влязъл в сила акт на държавен орган.	2.2. Amendments to the prices under item 2.1. are made according to the procedures and terms described in item 5 of the General Terms and Conditions or according to obligations imposed on each party with an entered into force act of a state authority.
2.3. ТЕЛЕНОР и Дружеството се споразумяват, че при извършване на услугата „транзит към пренесен номер“, когато една от страните пренася през мрежата си входящи повиквания от други национални мрежи, извън домейна на преносимост, към първоначално или последващо пренесени от нейната мрежа номера в мрежата на другата страна, Страната, която има качеството на Държател на обхвата от номера, ще заплаща на Страната, която има качеството на Приемач доставчик, приложимата цена за национално терминиране на гласови повиквания в мрежата на Приемачия доставчик.	2.3. TELENOR and the Company hereby agree that for provisioning of the service “transit to ported number” when one of the Parties conveys over its network incoming calls from other national networks, outside the portability domain, to initially or subsequently ported numbers from its network to the network of the other party, the Party acting as a Number Allocated Fix Network Operator shall pay to the Party acting as a Recipient provider the applicable price for voice calls in the network of the Recipient provider.
2.4. ТЕЛЕНОР и Дружеството се споразумяват, че при извършване на услугата „транзит към пренесен номер“, когато една от страните пренася през мрежата си входящи повиквания, генерирани от абонати на мрежи, извън територията на Република България, към първоначално или последващо пренесени от нейната мрежа номера в мрежата на другата страна, Страната, която има качеството на Държател на обхвата от номера,	2.4. TELENOR and the Company hereby agree that for provisioning of the service “transit to ported number” when one of the Parties conveys over its network incoming calls generated by subscribers of networks outside the territory of the Republic of Bulgaria, to initially or subsequently ported numbers from its network, the Party acting as a Number Allocated Fix Network Operator shall pay to the Party acting as a

ще заплаща на Страната, която има качеството на Приемач доставчик, приложимата цена за терминиране на гласови повиквания в мрежата на Приемачия доставчик.			Recipient provider the applicable price for termination in the network of the Recipient provider.		
2.5. ТЕЛЕНОР и Дружеството, когато е от домейна на фиксираната преносимост се споразумяват, че няма да си предоставят услугата „транзит към пренесен номер“ за трафик, генериран в мрежата на едната страна към номера, пренесени в други мрежи от домейна на преносимост.			2.5. TELENOR and the Company, when the Company is within the fixed portability domain, hereby agree not to provide the service “transit to ported number” for traffic, generated in one of the Parties’ network, to numbers ported in networks, within the portability domain.		
III. ТЕХНИЧЕСКА КОНФИГУРАЦИЯ			III. TECHNICAL CONFIGURATION		
3.1. СИГНАЛНИ КОДОВЕ НА ТОЧКИТЕ ЗА СВЪРЗВАНЕ НА НАЦИОНАЛНА РАВНИНА(NI=2)			3.1. SIGNALLING CODES OF THE CONNECTION POINTS ON NATIONAL LAYER(NI=2)		
N/A			N/A		
3.2. МАРШРУТИЗАЦИЯ НА СИГНАЛНАТА ВРЪЗКА ПО SS7			3.2. ROUTING OF SIGNAL CONNECTION FOR SS7		
Сигнална връзка	Първи маршрут	Втори маршрут	Signal connection	First Route	Second Route
.....	---		---
.....	---		---
3.3. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ТРАФИКА (SS7): Начин на сигнализиране “EN BLOCK” Избор на веригата: ТЕЛЕНОР – Method 2/Q764 ДРУЖЕСТВОТО - Method 2/Q764 Синхронизация: Стандартна, от горна транзитна равнина			3.3. TRAFFIC INFORMATION (SS7): Way of signaling “EN BLOCK” Selection of Chain: TELENOR – Method 2/Q764 the Company – Method 2/Q764 Synchronization: Standard , from upper transit plane		
3.4. ТЕСТОВИ ПРОЦЕДУРИ - СЪГЛАСНО ITU НА CCS No7. <ul style="list-style-type: none"> • MTP Level2 Q.781 • MTP Level3 Q.782 • ISUP Basic Call Control Part Q.784 • ISUP Supplementary Service Part Q.785 			3.4. Test procedures – under ITU of CCS N 7 <ul style="list-style-type: none"> • MTP Level2 Q.781 • MTP Level3 Q.782 • ISUP Basic Call Control Part Q.784 • ISUP Supplementary Service Part Q.785 		
3.5. ВЗАИМНО ВЪРЗВАНЕ ПО SIP			3.5. Interconnect based on SIP		
3.5.1 Адреси на точките на взаимно свързване			3.5.1. Addresses of the Points of Interconnection		

3.5.1.1. Теленор	3.5.1.1. of the Interconnection Points
Softswitch: MSOFX3000 SBC: SE2900 IP : SBC11 : 85.118.195.194 & SBC21 : 85.118.195.195	
3.5.1.2. Дружеството	3.5.1.2. The Company
Softswitch: IP :	
3.5.2. Организация на свързването Свързването се осъществява по VLAN връзки върху MAN мрежа при спазване на следните стандарти: - LAN: Ethernet IEEE 802.3 and - Virtual LAN (VLAN) – IEEE 802.1Q	3.5.2. Transmission aspects Connectivity is implemented on VLAN connections over MAN according to the following standards: - LAN: Ethernet IEEE 802.3 and - Virtual LAN (VLAN) – IEEE 802.1Q
3.5.3 Сигнализация и обработка на медията 3.5.3.1 ТЕЛЕНОР	3.5.3 Signalling and media processing 3.5.3.1 TELENOR
Codecs: G.711 a law, G.711 u law, G.729 Appendix b w/o vad Codecs negotiation: Supported Early offer: Supported DTMF processing: According to RFC2833 (dtmf-relay = rtp-nte). Supported FAX modes: Pass-through G.711 a law	
3.5.3.2 ДРУЖЕСТВОТО	5.3.2 The Company
3.6. НОМЕРАЦИОНЕН ПЛАН 3.6.1. ТЕЛЕНОР ИМА СЛЕДНИЯ ПЪРВИЧНО ПРЕДОСТАВЕН НОМЕРАЦИОНЕН КАПАЦИТЕТ: http://crc.bg:8080/ords/f?p=923:1501:3318356193204808::NO::P1501_ADV,P1501_REGION_CONTROL,P1501_X:1,1,1	3.6. Numbering plan 3.6.1. Number capacity initially assigned to TELENOR: http://crc.bg:8080/ords/f?p=923:1501:3318356193204808::NO::P1501_ADV,P1501_REGION_CONTROL,P1501_X:1,1,1
3.6.2. ДРУЖЕСТВОТО има следния първично предоставен номерационен капацитет: (link from CRC site)	3.6.2. Numbering capacity initially assigned to the Company: (link from CRC site)
3.6.3. Страните се споразумяват, че при изменение и/или допълнение на предоставените географски номера вследствие на влязло в сила решение на КРС, съответната Страна ще уведоми писмено другата Страна за	3.6.3. The Parties agree that in case of changes and/or amendments of the given number capacity in a result of CRC's Decision that came into force, the appropriate Party shall send a written notification to the other Party about the change and/or

<p>изменението, респективно допълнението в номерационния си план. Към уведомлението се прилага копие от препис на решението на КРС и/или копие от издаденото на съответната Страна изменение на Разрешението за ползване на индивидуално определен ограничен ресурс – номера за осъществяване на обществени електронни съобщения чрез обществена електронна съобщителна мрежа и предоставяне на фиксирана телефонна услуга. Уведомената насрещна страна въвежда необходимите промени в своята мрежа, съгласно полученото уведомление по предходното изречение, в срок до 7 (седем) работни дни от получаването му.</p>	<p>amendment of its number capacity. A copy of CRC's Decision and/or copy of the amendment of the License shall be attached to the written notification. The informed Party will execute changes in its network according the written notification in 7 (seven) business days after receiving the written notification.</p>
<p>3.6.4. Дължина на номерата</p> <p>3.6.4.1.ТЕЛЕНОР използва фиксиран номерационен план с дължина на национално значимите номера от 8 (осем) цифри, включително NDC, като се използват национално регулираните NDC.</p> <p>3.6.4.2. Дружеството използва номерационен план с дължина на национално значимите номера от 8 (осем) цифри включая NDC, като се използват национално регулираните NDC.</p> <p>Дължината на национално значимите номера се определя от формулата (според ННП):</p> <p>Национално значим номер (NSN) = Географски код (NDC)+ абонатен номер (SN) =8 цифри</p>	<p>3.6.4. Length of Numbers</p> <p>3.6.4.1.TELENOR uses fixed number capacity with a length of national significant numbers of 8 digits, including NDC. The nationally regulated NDC are used.</p> <p>3.6.4.2. The Company uses fixed numbering plan with a length of national significant numbers of 8 /eight/ digits, including NDC. The nationally regulated NDC are used.</p> <p>The length of national significant numbers is based on the formula:</p> <p>National significant number (NSN) = National Destination Code (NDC) + Subscriber number (SN) = 8 digits</p>
<p>3.6.5. НОМЕРА ЗА Обслужване на клиенти:</p> <p>3.6.5.1. ТЕЛЕНОР : 089123,</p> <p>3.6.5.2. ДРУЖЕСТВОТО:</p> <p>3.6.5.3. Обаждания към номера по т. 3.6.5.1 се обслужват, независимо от договореното по т. 3.6.6.</p>	<p>3.6.5. Customer care service numbers:</p> <p>3.6.5.1. TELENOR: 089123</p> <p>2.6.5.2. The Company:</p> <p>Calls to numbers from item 3.6.5.1 are served, regardless of the provided in item 3.6.6.</p>
<p>3.6.6. Формат на насочване на трафик Към първоначално предоставени Номера от националния номерационен план:</p> <p>3.6.6.1 към ТЕЛЕНОР да се предава:</p> <p>Осем цифрен национално значим номер със следната структура</p> <p>CC NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>където,</p> <p>СС – код на държаватаNDC –национален код за</p>	<p>3.6.6. Format of traffic direction to primary assigned numbers to telenor from the NNP:</p> <p>3.6.6.1 to TELENOR to be forwarded:</p> <p>Eight-digit national significant number in the following structure</p> <p>CC NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>whereas,</p> <p>CC –country code</p>

<p>направление, състоящ се от не повече от три цифри.</p> <p>X1X2X3X4X5[X6X7] - абонатен номер, състоящ се от не повече от седем цифри в зависимост от дължината на кода (NDC)</p> <p>3.6.6.2. Към ДРУЖЕСТВОТО да се предава :</p> <p>Осем цифрен национално значим номер със следната структура</p> <p>CC NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>където,</p> <p>CC – код на държавата</p> <p>NDC –национален код за направление, състоящ се от не повече от три цифри.</p> <p>X1X2X3X4X5[X6X7] - абонатен номер, състоящ се от не повече от седем цифри в зависимост от дължината на кода (NDC)</p>	<p>NDC – national destination code, consisting of not more than three figures;</p> <p>X1X2X3X4X5[X6X7] subscriber number, comprising no more than seven figures, depending on the length of the code (NDC)</p> <p>3.6.6.2. To the Company to be forwarded:</p> <p>Eight-digit national significant number in the following structure</p> <p>CC NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>whereas,</p> <p>CC –country code</p> <p>NDC –national destination code, consisting of not more than three figures;</p> <p>X1X2X3X4X5[X6X7] subscriber number, comprising no more than seven figures, depending on the length of the code (NDC)</p>
<p>3.7. Технически спецификации за обслужване на трафик към пренесени номера:</p> <p>3.7.1. Към ТЕЛЕНОР пред национално значимия номер да се предава префикс:</p> <p>E19.....Y NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>3.7.2. Към Дружеството пред национално значимия номер да се предава префикс</p> <p>E....19Y NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>където:</p> <p>E - общ FNP префикс</p> <p>19 - FNP префикс на ТЕЛЕНОР</p> <p>.....- FNP префикс на Дружеството</p> <p>Y - произход на повикването съгласно процедурата за преносимост на географски номера</p>	<p>3.7. Technical specifications in routing traffic to ported numbers:</p> <p>3.7.1. In front of the national significant number to TELENOR to be forwarded the following prefix:</p> <p>E19...Y NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>3.7.2. In front of the national significant number to the Company to be forwarded the following prefix:</p> <p>E...19Y NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>whereas:</p> <p>E - general FNP prefix</p> <p>19 - FNP prefix of ТЕЛЕНОР</p> <p>..... - FNP prefix of the Company</p> <p>Y – Origin of the call according FNP procedure.</p>
<p>IV. СРОК</p>	<p>IV. TERM</p>
<p>Срокът на настоящото приложение се определя съгласно изискванията на Договора и Общите условия към него.</p>	<p>The term of the present Appendix is determined under the provisions of the Contract the General Terms and Conditions part of it.</p>
<p>V. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ</p>	<p>V. OTHER PROVISIONS</p>
<p>5.1. Страните изрично се съгласяват и договарят, че</p>	<p>5.1. The Parties explicitly agree that for all provisions</p>

за неуредени от настоящото приложение въпроси, субсидиарно се прилагат условията на Договора.	that are not part of the present Appendix, the Agreement shall be applied subsidiary.
5.2. Настоящото приложение се състави и подписа в два еднообразни екземпляра на български и английски език, всеки със силата на оригинал – по един за всяка от страните, като в случай на несъответствие българският текст ще бъде водещ.	5.2. This Appendix is prepared and signed in two uniform copies in Bulgarian and English language, each of them having the force of an original – one for each party, and in case of any discrepancies, the Bulgarian text shall prevail.

<p style="text-align: center;">ПРИЛОЖЕНИЕ Б</p> <p style="text-align: center;">ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА УСЛУГАТА ТЕРМИНИРАНЕ НА МЕЖДУНАРОДЕН ТРАФИК МЕЖДУ ФИКСИРАНАТА МРЕЖА НА “ТЕЛЕНОР БЪЛГАРИЯ” ЕАД И ФИКСИРАНАТА МРЕЖА НА “.....”</p>	<p style="text-align: center;">APPENDIX B</p> <p style="text-align: center;">FOR PROVISION OF SERVICE TERMINATION OF INTERNATIONAL TRAFFIC BETWEEN THE FIXED NETWORK OF TELENOR BULGARIA EAD AND THE FIXED NETWORK OF</p>
<p>Днес, на.....20..... г. в гр. София, (наричана по-долу “Датата на сключване”) между:</p> <p>“ТЕЛЕНОР БЪЛГАРИЯ” ЕАД, със седалище и адрес на управление: гр. София ж.к. “Младост” 4, Бизнес Парк София, сграда 6, регистрирано в Търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК 130460283, наричано по-долу за краткост “ТЕЛЕНОР”,</p>	<p>Today..... 20..... in Sofia (hereinafter referred to as “Date of concluding”) between:</p> <p>TELENOR BULGARIA EAD, having its seat and registered address in Sofia, jk. Mladost 4, Business Park Sofia, building 6, registered under UIC 130460283 in the Commercial Register at the Registry Agency, hereinafter referred to as TELENOR,</p>
<p>и</p>	<p>And</p>
<p>“.....”, със седалище и адрес на управление:, вписано в Търговския регистър, с ЕИК, представлявано от, наричано по-долу за краткост „ДРУЖЕСТВО” и „ДРУЖЕСТВО”</p>	<p>....., having its seat and registered address, registered under UIC in the Commercial Register at the Registry Agency, represented by, hereinafter referred to as “COMPANY” and “The Company”,</p>
<p>а “ТЕЛЕНОР” и “ДРУЖЕСТВОТО”, наричани по-долу заедно за краткост “страни” или “страните”,</p>	<p>and TELENOR and the Company, hereinafter referred to as “parties” or “the parties”,</p>
<p>се сключи настоящото Приложение Б към Договора за взаимно свързване между фиксираните мрежи на страните (Договор), обхващащо терминиране на международен трафик през фиксираната мрежа на едната страна към абонати на фиксираната мрежа на другата страна, използващи фиксирани номера от ННП.</p>	<p>the following Appendix to the Agreement for interconnection between the fixed networks of the parties (Agreement) is concluded and shall apply for termination of international traffic through the fixed network of one of the parties to users of the fixed network of the other party, using fixed numbers from the NNP.</p>
<p style="text-align: center;">I. ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА ВЗАИМНОТО СВЪРЗВАНЕ</p>	<p style="text-align: center;">I. REALIZATION OF INTERCONNECTION</p>
<p>1.1. Свързването се осъществява чрез VLAN връзка върху MAN мрежа, с минимален капацитет 10 MBit/s посредством SIP, съгласно RFC3261.</p> <p>За целите на настоящото Приложение линията по т. 1.1. е осигурена от Дружеството/ по реда и условията на Закона за електронните съобщения и</p>	<p>1.1. Interconnection shall be performed through VLAN over MAN with minimum capacity 10Mbit/s via SIP, according to RFC3261.</p> <p>For the purposes of the present Appendix the line under item 1.1. shall be provided by the Company/ under the terms and conditions of the Law on Electronic</p>

действащото Българско законодателство.			Communications and the Bulgarian legislation in force.		
1.2. Точките за свързване на страните За ТЕЛЕНОР: гр. София, ж.к. Младост 4, ул. „Бизнес парк“ 1Б, сграда Теленор За Дружеството:			1.2. The Point of Interconnection of the parties shall be the following: For TELENOR: Sofia, Mladost-4, 1B Business park Str., Telenor building For the Company:		
1.3. Разходите по изграждането и поддържането на физическата свързаност между точките за достъп на страните се разпределят между последните както следва:			1.3. The expenses for building and maintaining the physical connection between the points of access of the parties shall be shared between them as follow:		
II. ЦЕНИ			II. PRICES		
2.1. Цените, които страните си дължат взаимно за терминиране на трафик, са съгласно публично оповестените от всяка страна и се прилагат след получаване на официално писмено предварително уведомление.			2.1. The prices that the parties owe to one another for termination of traffic are according the ones that are publicly disclosed by each party and are applicable after an official written notice has been received in advance.		
2.2. Промени в цените по т. 2.1. се извършват съгласно процедурите и сроковете, описани в т. 5 от Общите условия към Договора или съгласно наложените на всяка страна задължения по влязъл в сила акт на държавен орган.			2.2. Amendments to the prices under item 2.1. are made according to the procedures and terms described in item 5 of the General Terms and Conditions to the Agreement or according to obligations imposed on each party with an entered into force act of a state authority.		
III. ТЕХНИЧЕСКА КОНФИГУРАЦИЯ			III. TECHNICAL CONFIGURATION		
3.1. СИГНАЛНИ КОДОВЕ НА ТОЧКИТЕ ЗА СВЪРЗВАНЕ ПО SS7 НА НАЦИОНАЛНА РАВНИНА (NI=2)			3.1. SIGNALLING CODES OF THE CONNECTION POINTS ON NATIONAL LAYER (NI=2)		
N/A			N/A		
3.2. МАРШРУТИЗАЦИЯ НА СИГНАЛНАТА ВРЪЗКА ПО SS7			3.2. ROUTING OF SIGNAL CONNECTION FOR SS7		
Сигнална връзка	Първи маршрут	Втори маршрут	Signal connection	First Route	Second Route

.....	---		---
.....	---		---
<p>3.3. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ТРАФИКА (SS7): Начин на сигнализиране "EN BLOCK"</p> <p>Избор на веригата: ТЕЛЕНОР – Method 2/Q764 ДРУЖЕСТВОТО - Method 2/Q764</p> <p>Синхронизация: Стандартна, от горна транзитна равнина</p>					
<p>3.3. TRAFFIC INFORMATION (SS7): Way of signaling "EN BLOCK"</p> <p>Selection of Chain: TELENOR – Method 2/Q764 the Company – Method 2/Q764</p> <p>Synchronization: Standard , from upper transit plane</p>					
<p>3.4.ТЕСТОВИ ПРОЦЕДУРИ - СЪГЛАСНО ITU НА CCS No7.</p> <ul style="list-style-type: none"> • MTP Level2 Q.781 • MTP Level3 Q.782 • ISUP Basic Call Control Part Q.784 • ISUP Supplementary Service Part Q.785 					
<p>3.4. Test procedures – under ITU of CCS N 7</p> <ul style="list-style-type: none"> • MTP Level2 Q.781 • MTP Level3 Q.782 • ISUP Basic Call Control Part Q.784 • ISUP Supplementary Service Part Q.785 					
<p>3.5. Взаимно вързване по SIP</p>					
<p>3.5. Interconnect based on SIP</p>					
<p>3.5.1 Адреси на точките на взаимно свързване</p>					
<p>3.5.1. Addresses of the Points of Interconnection</p>					
<p>3.5.1.1. Теленор</p>					
<p>3.5.1.1. of the Interconnection Points</p>					
<p>Softswitch:</p> <p>SBC:</p> <p>IP :</p>					
<p>3.5.1.2. Дружеството</p>					
<p>3.5.1.2. The Company</p>					
<p>Softswitch:</p> <p>SBC: -</p> <p>MGW: -</p>					
<p>3.5.2. Организация на свързването</p> <p>Свързването се осъществява по VLAN връзки върху MAN мрежа при спазване на следните стандарти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - LAN: Ethernet IEEE 802.3 and - Virtual LAN (VLAN) – IEEE 802.1Q 					
<p>3.5.2. Transmission aspects</p> <p>Connectivity is implemented on VLAN connections over MAN according to the following standarts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - LAN: Ethernet IEEE 802.3 and - Virtual LAN (VLAN) – IEEE 802.1Q 					
<p>3.5.3 Сигнализация и обработка на медията</p>					
<p>3.5.3 Signalling and media processing</p>					

3.5.3.1 ТЕЛЕНОР	3.5.3.1 TELENOR
<p>Codecs: G.711 a law, G.711 u law, G.729 Appendix b w/o vad</p> <p>Codecs negotiation: Supported</p> <p>Early offer: Supported</p> <p>DTMF processing: According to RFC2833 (dtmf-relay = rtp-nte).</p> <p>Supported FAX modes: Pass-through G.711 a law</p>	
3.5.3.2 ДРУЖЕСТВОТО	5.3.2 The Company
<p>Codecs: G.711 a law, G.711 u law, G.729 Appendix b w/o vad</p> <p>Codecs negotiation: Supported</p> <p>Early offer: Supported</p> <p>DTMF processing: According to RFC2833 (dtmf-relay = rtp-nte).</p> <p>Supported FAX modes: Pass-through G.711 a law</p>	
<p>3.6. НОМЕРАЦИОНЕН ПЛАН</p> <p>3.6.1. ТЕЛЕНОР ИМА СЛЕДНИЯ ПЪРВИЧНО ПРЕДОСТАВЕН НОМЕРАЦИОНЕН КАПАЦИТЕТ:</p> <p>HTTP://CRC.BG:8080/DPLS/APEX/F?P=923:1501:1902210498565033::NO::P1501_ADV,P1501_REGION_CONTROL,P1501_X:1,1,1</p>	<p>3.6. Numbering plan</p> <p>3.6.1. Number capacity initially assigned to TELENOR: http://crc.bg:8080/dpls/apex/f?p=923:1501:1902210498565033::NO::P1501_ADV,P1501_REGION_CONTROL,P1501_X:1,1,1</p>
<p>3.6.2. ДРУЖЕСТВОТО има следния първично предоставен номерационен капацитет: (link from CRC site)</p>	<p>3.6.2. Numbering capacity initially assigned to the Company: (link from CRC site)</p>
<p>3.6.3. Страните се споразумяват, че при изменение и/или допълнение на предоставените географски номера вследствие на влязло в сила решение на КРС, съответната Страна ще уведоми писмено другата Страна за изменението, респективно допълнението в номерационния си план. Към уведомлението се прилага копие от препис на решението на КРС и/или копие от издаденото на съответната Страна изменение на Разрешението за ползване на индивидуално определен ограничен ресурс – номера за осъществяване на обществени електронни съобщения чрез обществена електронна съобщителна мрежа и предоставяне на фиксирана телефонна услуга. Уведомената насрещна страна въвежда необходимите промени в своята мрежа, съгласно полученото уведомление по предходното изречение, в срок до 7 (седем) работни дни от получаването му.</p>	<p>3.6.3. The Parties agree that in case of changes and/or amendments of the given number capacity to TELENOR in a result of CRC's Decision that came into force, TELENOR shall send a written notification to the COMPANY about the change and/or amendment of its number capacity. A copy of CRC's Decision and/or copy of the amendment of the License shall be attached to the written notification. The COMPANY will execute changes in its network according the written notification in 7 (seven) business days after receiving the written notification.</p>

<p>3.6.4. Дължина на номерата</p> <p>3.6.4.1. ТЕЛЕНОР използва фиксиран номерационен план с дължина на национално значимите номера от 8 (осем) цифри, включително NDC, като се използват национално регулираните NDC.</p> <p>3.6.4.2. Дружеството използва номерационен план с дължина на национално значимите номера от 8 (осем) цифри включая NDC, като се използват национално регулираните NDC.</p> <p>Дължината на национално значимите номера се определя от формулата (според ННП):</p> <p>Национално значим номер (NSN) = Географски код (NDC)+ абонатен номер (SN) =8 цифри</p>	<p>3.6.4. Length of Numbers</p> <p>3.6.4.1. TELENOR uses fixed number capacity with a length of national significant numbers of 8 digits, including NDC. The nationally regulated NDC are used.</p> <p>3.6.4.2. The Company uses fixed numbering plan with a length of national significant numbers of 8 /eight/ digits, including NDC. The nationally regulated NDC are used.</p> <p>The length of national significant numbers is based on the formula:</p> <p>National significant number (NSN) = National Destination Code (NDC) + Subscriber number (SN) = 8 digits</p>
<p>3.6.5. НОМЕРА ЗА Обслужване на клиенти:</p> <p>3.6.5.1. ТЕЛЕНОР : (359) 89123,</p> <p>3.6.5.2. ДРУЖЕСТВОТО:</p> <p>3.6.5.3. Обаждания към номера по т. 3.6.5.1 се обслужват, независимо от договореното по т. 3.6.6.</p>	<p>3.6.5. Customer care service numbers:</p> <p>3.6.5.1. TELENOR: (359) 89123</p> <p>2.6.5.2. The Company:</p> <p>Calls to numbers from item 3.6.5.1 are served, regardless of the provided in item 3.6.6.</p>
<p>3.6.6. Формат на насочване на трафик Към първоначално предоставени Номера от националния номерационен план:</p> <p>3.6.6.1. към ТЕЛЕНОР да се предава:</p> <p>Национално значим номер със следната структура</p> <p>(+359) NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>където,</p> <p>NDC –национален код за направление, състоящ се от не повече от три цифри.</p> <p>X1X2X3X4X5[X6X7] - абонатен номер, състоящ се от не повече от седем цифри в зависимост от дължината на кода (NDC)</p> <p>3.6.6.2. Към ДРУЖЕСТВОТО да се предава :</p>	<p>3.6.6. Format of traffic direction to primary assigned numbers to telenor from the NNP:</p> <p>3.6.6.1. to TELENOR to be forwarded:</p> <p>National significant number in the following structure</p> <p>(+359) NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>whereas,</p> <p>NDC – national destination code, consisting of not more than three figures;</p> <p>X1X2X3X4X5[X6X7] subscriber number, comprising no more than seven figures, depending on the length of the code (NDC)</p>

<p>Национално значим номер със следната структура</p> <p>(+359) NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>където,</p> <p>NDC –национален код за направление, състоящ се от не повече от три цифри.</p> <p>X1X2X3X4X5[X6X7] - абонатен номер, състоящ се от не повече от седем цифри в зависимост от дължината на кода (NDC)</p>	<p>3.6.6.2. To the Company to be forwarded:</p> <p>National significant number in the following structure</p> <p>(+359) NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>whereas,</p> <p>NDC –national destination code, consisting of not more than three figures;</p> <p>X1X2X3X4X5[X6X7] subscriber number, comprising no more than seven figures, depending on the length of the code (NDC)</p>
<p>3.7. Технически спецификации за обслужване на трафик към пренесени номера:</p> <p>3.7.1. Към ТЕЛЕНОР пред национално значимия номер да се предава префикс:</p> <p>E19...Y NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>3.7.2. Към Дружеството пред национално значимия номер да се предава префикс</p> <p>E ...19Y NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>където:</p> <p>E - общ FNP префикс</p> <p>19 - FNP префикс на ТЕЛЕНОР</p> <p>.....- FNP префикс на Дружеството</p> <p>Y=3 – за трафик, генериран от мрежи извън територията на Република България</p>	<p>3.7. Technical specifications in routing traffic to ported numbers:</p> <p>3.7.1. In front of the national significant number to TELENOR to be forwarded the following prefix:</p> <p>E19...Y NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>3.7.2. In front of the national significant number to the Company to be forwarded the following prefix:</p> <p>E19Y NDC X1X2X3X4X5[X6X7]</p> <p>whereas:</p> <p>E - general FNP prefix</p> <p>19 - FNP prefix of TELENOR</p> <p>....- FNP prefix of the Company</p> <p>Y=3 – for traffic generated in other networks outside the territory of Republic of Bulgaria</p>
<p>IV. СРОК</p>	<p>IV. TERM</p>
<p>Срокът на настоящото приложение се определя съгласно изискванията на Договора и Общите условия към него.</p>	<p>The term of the present Appendix is determined under the provisions of the Contract the General Terms and Conditions part of it.</p>

V. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ	V. OTHER PROVISIONS
5.1. Страните изрично се съгласяват и договарят, че за неуредени от настоящото приложение въпроси, субсидиарно се прилагат условията на Договора.	5.1. The Parties explicitly agree that for all provisions that are not part of the present Appendix, the Agreement shall be applied subsidiary.
5.2. Настоящото приложение се състави и подписа в два еднообразни екземпляра на български и английски език, всеки със силата на оригинал – по един за всяка от страните, като в случай на несъответствие българският текст ще бъде водещ.	5.2. This Appendix is prepared and signed in two uniform copies in Bulgarian and English language, each of them having the force of an original – one for each party, and in case of any discrepancies, the Bulgarian text shall prevail.

<p align="center">ПРИЛОЖЕНИЕ С</p> <p align="center">ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА УСЛУГА ДОСТЪП ДО ГЛАСОВИ НЕГЕОГРАФСКИ УСЛУГИ (0700, 0800) МЕЖДУ “ТЕЛЕНОР БЪЛГАРИЯ” ЕАД И „.....“</p>	<p align="center">APPENDIX C</p> <p align="center">FOR PROVISION OF SERVICE ACCESS TO NON-GEOGRAPHIC VOICE SERVICES (0700, 0800) “TELENOR BULGARIA” EAD AND „.....”</p>
<p>Днес, на20... г. в гр. София, (наричана по-долу “Датата на сключване”) между:</p> <p>“ТЕЛЕНОР БЪЛГАРИЯ” ЕАД, със седалище и адрес на управление: гр. София ж.к. “Младост” 4, Бизнес Парк София, сграда 6, регистрирано в Търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК 130460283, наричано по-долу за краткост “ТЕЛЕНОР”,</p>	<p>Today..... 20.. in Sofia (hereinafter referred to as “Date of concluding”) between:</p> <p>TELENOR BULGARIA EAD, having its seat and registered address in Sofia, jk. Mladost 4, Business Park Sofia, building 6, registered under UIC 130460283 in the Commercial Register at the Registry Agency, hereinafter referred to as TELENOR,</p>
<p>и</p>	<p>And</p>
<p>“.....”, със седалище и адрес на управление:, вписано в Търговския регистър, с ЕИК, представлявано от, наричано по-долу за краткост „ДРУЖЕСТВО” и „ДРУЖЕСТВОТО”,</p>	<p>“.....”, having its seat and registered address, registered under UIC in the Commercial Register at the Registry Agency, represented by, hereinafter referred to as “COMPANY” and “The Company”,</p>
<p>По-нататък, наричани заедно “Страните”,</p>	<p>Hereinafter jointly referred to as “the Parties”</p>
<p>се сключи настоящото Приложение С към Договора, относно следното:</p>	<p>the following Appendix C to the Agreement is concluded concerning as follow:</p>
<p align="center">I. ПРЕДМЕТ</p>	<p align="center">I. SUBJECT</p>
<p>1. Всяка от Страните ще предоставя достъп на потребителите на фиксираната мрежа на другата страна до негеографски номера за предоставяне на следните услуги, наричани по-долу „услугите”:</p> <p>1.1. „Услуги с безплатен достъп”</p> <p>1.2. Услуга „Персонален номер”</p>	<p>1. Each party shall provide access for the users of the other party’s fixed network, to non-geographical numbers for provision of the following services, hereinafter referred to as “services”:</p> <p>1.1. “Freephone service 800”</p> <p>1.2. “Personal number 700”</p>
<p align="center">II. ДЕФИНИЦИИ</p>	<p align="center">II. DEFINITIONS</p>
<p>2.1. „Пренесен номер“ е негеографски номер от обхвати “800” и “700”, който е бил подложен на пренасяне от мрежата на един доставчик в мрежата на друг доставчик от Домейна на преносимост.</p> <p>2.2. „Домейн на преносимостта“ са мрежите на доставчиците, на които Комисията за регулиране на съобщенията (КРС) е предоставила</p>	<p>2.1. “Ported number” is a non-geographical number within the ranges “800” и “700”, which number has been ported from the network of one provider to the another provider’s network, both in the portability domain.</p> <p>2.2. “Portability domain” consists of providers’ networks to whom CRC has assigned the non-geographical numbers within “700” and/or “800” ranges</p> <p>2.3. “Number range owner” – shall mean the</p>

<p>негеографски номера от обхвати "700" и/или "800".</p> <p>2.3. "Държател на обхвата от номера" е предприятието, на което КРС е предоставила негеографски номера от обхвати "700" и/или "800".</p> <p>2.4. "Приемащ доставчик" е доставчикът, в чиято мрежа се пренася негеографският номер от обхвати "700" и "800".</p>	<p>undertaking to which CRC has assigned non geographical number within the ranges "700" and "800"</p> <p>2.4. "Percipient provider" – shall mean an undertaking in which network a non-geographical number within "700" and "800" ranges is ported</p>
<p>III. ФОРМАТ НА НАСОЧВАНЕ КЪМ НОМЕРА, ПЪРВИЧНО ПРЕДОСТАВЕНИ НА СТРАНИТЕ</p>	<p>III. FORMAT OF ROUTING TO NUMBERS INITIALLY ASSIGNED TO THE PARTIES</p>
<p>3.1. ТЕЛЕНОР ще предава към мрежата на Дружеството повиквания към „Услуга с безплатен достъп“, както следва:</p> <p>За негеографски код за достъп „800“ към мрежата на Дружеството да се предава:</p> <p>СС 800 XX</p> <p>При x = 0÷9</p> <p>Където СС – код на държавата</p> <p>3.2. ТЕЛЕНОР ще предава към мрежата на Дружеството повиквания към услугата „Персонален номер“, както следва:</p> <p>За негеографски код за достъп „700“ към мрежата на Дружеството да се предава:</p> <p>СС 700 ... XX</p> <p>При x = 0÷9</p> <p>Където СС – код на държавата</p> <p>3.3. Дружеството ще предава към мрежата на ТЕЛЕНОР повиквания към „Услуга с безплатен достъп“, както следва:</p> <p>За негеографски код за достъп „800“ към мрежата на ТЕЛЕНОР да се предава:</p> <p>СС 800 900 XX</p> <p>При x = 0÷9</p> <p>Където СС – код на държавата</p> <p>3.4. Дружеството ще предава към мрежата на ТЕЛЕНОР повиквания към услугата „Персонален номер“, както следва:</p> <p>За негеографски код за достъп „700“ към мрежата</p>	<p>3.1. TELENOR shall transfer to the Company's network the traffic to the service "Freephone service 800", as follows:</p> <p>For a non-geographic access code "800" to the Company's network to be routed:</p> <p>CC 800 XX</p> <p>for x = 0÷9</p> <p>Whereas CC – country code</p> <p>3.2. TELENOR shall transfer to the Company's network the traffic to the service " Personal number 700", as follows:</p> <p>For a non-geographic access code "700" to the Company's network to be routed:</p> <p>CC 700 ... XX</p> <p>for x = 0÷9</p> <p>Whereas CC – country code</p> <p>3.3. The Company shall transfer to TELENOR's network the traffic to the service "Free phone service 800", as follows:</p> <p>For a non-geographic access code "800" to TELENOR's network to be routed:</p> <p>800 900 XX</p> <p>for x = 0÷9</p> <p>Whereas CC – country code</p> <p>3.4. The Company shall transfer to TELENOR's network the traffic to the service "Personal number 700", as follows:</p> <p>For a non-geographic access code "700" to TELENOR's</p>

<p>на ТЕЛЕНОР да се предава:</p> <p>CC 700 890 XX</p> <p>CC 700 800 XX</p> <p>CC 700 900 XX</p> <p>При x = 0÷9</p> <p>Където CC – код на държавата</p>	<p>network to be routed:</p> <p>CC 700 890 XX</p> <p>CC 700 800 XX</p> <p>CC 700 900 XX</p> <p>x = 0÷9</p> <p>for Whereas CC – country code</p>
<p>IV. ФОРМАТ НА НАСОЧВАНЕ КЪМ ПРЕНЕСЕНИ НОМЕРА</p>	<p>IV. FORMAT OF ROUTING TO PORTED NUMBERS</p>
<p>4.1. Дружеството ще маршрутизира повиквания към пренесени в мрежата на ТЕЛЕНОР негеографски номера със следния формат на насочване:</p> <p>4.1.1. от обхват “700”</p> <p>E19...Y700ABCXX,</p> <p>4.1.2. от обхват “800”</p> <p>E19...Y800A₁B₁C₁XX</p> <p>Където –</p> <p>E – е общ NGNP префикс;</p> <p>Y – произход на повикването, където</p> <p>Y = 1 – за трафик, генериран в мрежата на държателя на обхвата от номера;</p> <p>Y=2 – за трафик, генериран от други национални мрежи, извън домейна на преносимост,</p> <p>Y=3 – за трафик, генериран от мрежи извън територията на Република България</p> <p>Y=4 – за транзитен трафик</p> <p>Y=9 – за трафик неуточнен произход</p> <p>ABC ≠ 890; 800 и 900</p> <p>A₁B₁C₁ ≠ 900</p> <p>XX – предоставена група от номера</p> <p>4.2. ТЕЛЕНОР ще маршрутизира повиквания към пренесени в мрежата на Дружеството негеографски номера със следния формат на</p>	<p>4.1. The Company shall forward calls to ported in TELENOR's network non-geographical numbers with following routing format:</p> <p>4.1.1. within the range “700”</p> <p>E19...Y700ABCXX,</p> <p>4.1.2. within the range “800”</p> <p>E19...Y800A₁B₁C₁XX,</p> <p>Whereas –</p> <p>E – is common NGNP prefix;</p> <p>Y - call origin, whereas</p> <p>Y=1-for the traffic generated from Number Allocated Mobile Network Operator,</p> <p>Y=2-for the traffic generated from other national networks outside the portability domain</p> <p>Y=3-for the traffic generated from networks outside the territory of the Republic of Bulgaria</p> <p>Y=4-transit call</p> <p>Y=9-Unknown</p> <p>ABC ≠ 890; 800 and 900</p> <p>A₁B₁C₁ ≠ 900</p> <p>XX – assigned numbers</p> <p>4.2. TELENOR shall forward calls to ported in the Company's network non-geographical numbers with following routing format:</p>

<p>насочване</p> <p>4.2.1. от обхват "700"</p> <p>E...19Y700ABCXX,</p> <p>4.2.2. от обхват "800"</p> <p>E....19Y800A₁B₁C₁XX</p> <p>Където –</p> <p>E – е общ NGNP префикс;</p> <p>Y – произход на повикването, където</p> <p>Y = 1 – за трафик, генериран в мрежата на държателя на обхвата от номера;</p> <p>Y=2 – за трафик, генериран от други национални мрежи, извън домейна на преносимост,</p> <p>Y=3 – за трафик, генериран от мрежи извън територията на Република България</p> <p>Y=4 – за транзитен трафик</p> <p>Y=9 – за трафик неуточнен произход</p> <p>ABC ≠</p> <p>A₁B₁C₁ ≠ ...;</p> <p>XX – предоставена група от номера</p>	<p>4.2.1. within the range "700"</p> <p>E...19Y700ABCXX,</p> <p>4.2.2. within the range "800"</p> <p>E...19Y800A₁B₁C₁XX,</p> <p>Whereas –</p> <p>E – is common NGNP prefix;</p> <p>Y - call origin, whereas</p> <p>Y=1-for the traffic generated from Number Allocated Mobile Network Operator,</p> <p>Y=2-for the traffic generated from other national networks outside the portability domain</p> <p>Y=3-for the traffic generated from networks outside the territory of the Republic of Bulgaria</p> <p>Y=4-transit call</p> <p>Y=9-Unknown</p> <p>ABC ≠</p> <p>A₁B₁C₁ ≠ ...;</p> <p>XX – assigned numbers</p>
<p>V. ЦЕНИ</p>	<p>V. PRICES</p>
<p>5.1. Разчитането на трафика, генериран от мрежата на една от страните, към негеографски номера от обхват "700" и „800" и терминиран в мрежата на другата страна, се извършва на базата на разчетна цена за минута разговор.</p> <p>5.1.1. За трафика към „Услуги с безплатен достъп", генериран от ТЕЛЕНОР и терминиран в мрежата на Дружеството, Дружеството ще заплаща на ТЕЛЕНОР цена в размер на лв/мин.;</p> <p>5.1.2. За трафика към „Услуги с безплатен достъп", генериран от Дружеството и терминиран в мрежата на ТЕЛЕНОР, ТЕЛЕНОР ще заплаща на Дружеството цена в размер на лв/мин.;</p> <p>5.1.3. Потребителите на коя да е от страните не заплащат цена за повиквания към номера, чрез които се предоставят „Услуги с безплатен достъп"</p>	<p>5.1. The accounting for the traffic generated from the networks of each Party to non-geographical numbers within a „700" and "800" ranges and terminated in the other party's network, shall be made on a price rate set on a basis of per minute telephone call.</p> <p>5.1.1. For the traffic to "Free phone service 800" routed from the fixed network of TELENOR to the Company's network, the Company shall pay to TELENOR per minute price rate at the amount of – BGN</p> <p>5.1.2. For the traffic to "Free phone service 800" routed from the fixed network of the Company to TELENOR's network, TELENOR shall pay to the Company per minute price rate at the amount of BGN</p> <p>5.1.3. The "Free phone service 800" shall be free of charge for the users of the parties.</p> <p>5.1.4. For the traffic to "Freephone service 800" routed</p>

<p>от другата страна;</p> <p>5.1.4. За трафика към „Услуги с безплатен достъп“, генериран от една от страните и терминиран в мрежата на другата, първата не дължи заплащане на разчетна цена.</p> <p>5.1.5. За трафика към услуги „Персонален номер“, генериран от ТЕЛЕНОР и терминиран в мрежата на Дружеството, ТЕЛЕНОР ще заплаща на Дружеството разчетна цена, както следва:</p> <p>..... лв./минута за часовете на силен трафик;</p> <p>..... лв./минута за часовете на слаб трафик.</p> <p>5.1.6. За трафика към услуги „Персонален номер“, генериран от Дружеството и терминиран в мрежата на ТЕЛЕНОР, Дружеството ще заплаща на ТЕЛЕНОР разчетна цена, както следва:</p> <p>..... лв./минута за часовете на силен трафик;</p> <p>... лв./минута за часовете на слаб трафик.</p> <p>5.1.7. Основната тарифа (силен трафик) се прилага за трафика, осъществен за времето от 08,00 ч. (осем часа и нула минути) до 20,00 ч. (двадесет часа и нула минути) в работни дни. “Работен ден” означава всеки ден, различен от събота, неделя и обявените национални и официални празници.</p> <p>5.1.8. Намалената тарифа (слаб трафик) се прилага за трафика, осъществен през всяко време, различно от времето, за което се прилага основната тарифа.</p> <p>5.1.9. Часовете по т. 5.1.7. и 5.1.8. са по източноевропейско време (GMT+2).</p> <p>5.1.10. Цените по т. 5.1.1. и 5.1.2, както и по т. 5.1.5. и 5.1.6. не включват ДДС и могат да бъдат променяни само с предварително писмено съгласие на страните.</p>	<p>from the networks of each Party to the other's party network, the first party shall not be required to pay.</p> <p>5.1.5. For the traffic to “Personal number 700” routed from the fixed network of TELENOR to the Company's network, TELENOR shall pay to the Company a price rate per minute as follows:</p> <table border="1" data-bbox="782 448 1364 571"> <tr> <td>Peak tariff rate</td> <td>..... BGN/minute</td> </tr> <tr> <td>Off Peak tariff rate</td> <td>..... BGN/minute</td> </tr> </table> <p>5.1.6. For the traffic to “Personal number 700” routed from the fixed network of the Company to TELENOR's fixed network, the Company shall pay to TELENOR a price rate per minute as follows:</p> <table border="1" data-bbox="782 739 1364 862"> <tr> <td>Peak tariff rate</td> <td>..... BGN/minute</td> </tr> <tr> <td>Off Peak tariff rate</td> <td>..... BGN/minute</td> </tr> </table> <p>5.1.7. The peak tariff is applicable to traffic terminated between 08:00 a.m. (eight hours zero minutes) to 20:00 p.m. (twenty hours zero minutes) in working days. “Working day” shall be each day different from Saturdays, Sundays and the national and official holidays.</p> <p>5.1.8. The off peak tariff rate is applicable to traffic terminated at any time different from the time to which the peak tariff is applied.”</p> <p>5.1.9. The hours under item 5.1.7. and 5.1.8. are Eastern European Time (GMT+2)</p> <p>5.1.10. The price under items 5.1.1. and 5.1.2. as well as under items 5.1.5. and 5.1.6. are VAT excluded. The prices are subject to change only in case a written consent has been reached between the parties.</p>	Peak tariff rate BGN/minute	Off Peak tariff rate BGN/minute	Peak tariff rate BGN/minute	Off Peak tariff rate BGN/minute
Peak tariff rate BGN/minute								
Off Peak tariff rate BGN/minute								
Peak tariff rate BGN/minute								
Off Peak tariff rate BGN/minute								
<p>5.2. Процедурата по разчитане и разплащания и принципите на таксуване и разчитане са съгласно Договора и Общите условия.</p>	<p>5.2. Accounting and settlement procedure and invoicing and accounting principles are according to Agreement and the General terms and conditions.</p>								
<p>VI. СРОК</p>	<p>VI. TERM</p>								
<p>Срокът на настоящото приложение се определя съгласно изискванията на Договора и Общите условия към него.</p>	<p>The term of the present Appendix is determined under the provisions of the Agreement the General Terms and Conditions part of it.</p>								

VII. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ	VII. OTHER PROVISIONS
<p>7.1. ТЕЛЕНОР и Дружеството се споразумяват, че при извършване на “транзит към пренесен номер”, когато една от страните пренася през мрежата си входящи повиквания от други национални мрежи извън домейна на преносимост към първоначално или последващо пренесени от нейната мрежа негеографски номера от обхват 700, Страната, която има качеството на Държател на обхвата от номера ще заплаща на страната, която има качеството на Приемач доставчик приложимата цена съгласно настоящето Приложение “С” .</p>	<p>7.1. TELENOR and the Company hereby agree that for provisioning of the service “transit to ported numbers” when one of the Parties conveys over its network incoming calls from other national networks outside the portability domain to initially or subsequently ported from its network non-geographical numbers within 700 range, the Party acting as Number range owner shall pay to the Party, acting as a Recipient provider the applicable price in accordance with the present Appendix “C”.</p>
<p>7.2. Страните се споразумяват, че никоя от тях няма да допуска пренос на трафик към негеографски номера от обхват 800 от своята мрежа към мрежата на другата страна, който не е първично генериран в собствената ѝ мрежа без изричното съгласие на другата страна. По смисъла на предходното изречение за първично генериран трафик в съответната мрежа ще се счита трафикът, повикването при който е от номер от номерационния план на страните. Номерационен план по смисъла на предходното изречение включва, както номерата, първично предоставени за ползване на някоя от страните от КРС, така и номерата, които са първично предоставени за ползване на трето лице и са пренесени в мрежата на някоя от страните, но изключва номерата, първично предоставени на някоя от страните и пренесени от нейната мрежа в мрежата на трето лице. Ограничението по тази 7.2 се прилага и при извършване на „транзит към пренесен номер”, когато една от страните пренася през мрежата си входящи повиквания от други национални мрежи извън домейна на преносимост към първоначални или последващо пренесени от нейната мрежа негеографски номера от обхват 800.</p>	<p>7.2. The Parties hereby agree that neither of the parties shall have the right to allow transfer of traffic to non-geographical 800 numbers from its network to the network of the other party that is not initially generated in its own network without the explicit consent of the other party. Within the meaning of the above sentence initially generated traffic in the respective network shall be the traffic where the call is from a number of the subscribers numbering capacity of the parties. The numbering capacity within the meaning of the above sentence includes numbers, primary assigned for use of any of the parties by CRC as well as the numbers which are primary assigned for use by a third party and are ported in the network of any of the parties to this Agreement, but excludes the numbers that are primary assigned for use to one of the parties of this Agreement and are ported from its network in the network of a third party. The restriction under this item 7.2 shall be applied to transit to ported 800 numbers when one of the Parties conveys over its network incoming calls from other national networks outside the portability domain to initially or subsequently ported from its network non-geographical numbers within 800 range.</p>
<p>7.3. Страните се споразумяват, че няма да си предоставят услуга “транзит към пренесен номер” за трафик генериран в мрежата на едната страна към номера, пренесени в други мрежи от домейна на преносимост.</p>	<p>7.3. The Parties hereby agree that will not provide each other with service “transit to ported numbers” for the traffic generated in their networks, to numbers ported in other networks within portability domain.</p>
<p>7.4. Нарушаването на разпоредбите по т.7.1., т.7.2. и т.7.3. се считат за съществено нарушение по смисъла на Договора.</p>	<p>7.4. Violation of item 7.1., 7.2. and 7.3. will be considered as a significant violation in the sense of the provisions of the Agreement.</p>
<p>7.5. В случай на отнемане на предоставените на някоя от страните номера за негеографски услуги, Приложението се прекратява считано от датата на</p>	<p>7.5. In case either of the parties is deprived of the provided numbers for non-geographic services, the Appendix should be terminated as of the date of entering</p>

<p>влизане в сила на решението, с което се отнема съответният номерационен ресурс</p>	<p>into force of the decision for deprivation of the relevant numbering resource.</p>
<p>7.6. Този договор влиза в сила след успешното приключване на тестове между двете мрежи и след подписване на двустранен протокол за извършените тестове и съвместимостта на системите да предават и приемат повикванията по смисъла на договора. Страните не поставят особено изискване за формата или вида на писмения протокол.</p>	<p>7.6. This Agreement shall enter into force after the successful completion of tests between the two networks and signing of a bilateral statement for the carried out tests and system's capability to transfer and receive calls by the meaning of the Agreement. The Parties doesn't put special requirement about the form or mode of the written statement.</p>
<p>7.7. Страните изрично се съгласяват и договарят, че за неуредени от настоящето Приложение „С“ въпроси, субсидиарно се прилагат условията на Договора за взаимно свързване и Общите условия.</p>	<p>7.7. The Parties explicitly agree that all other provisions of the Interconnection Agreement and General Terms shall be applied subsidiary to the Appendix "C".</p>
<p>7.8. Страните се споразумяват, че при изменение и/или допълнение на предоставените негеографски номера на страните по Договора (настоящото Приложение „С“), вследствие на влязло в сила решение на КРС, съответната Страна ще уведоми писмено другата Страна по Договора за изменението, респективно допълнението в номерационния ѝ план. Към уведомлението се прилага копие от препис на решението на КРС и/или копие от издаденото на съответната Страна изменение на Разрешението за ползване на индивидуално определен ограничен ресурс – номера за осъществяване на обществени електронни съобщения чрез обществена електронна съобщителна мрежа и предоставяне на негеографска телефонна услуга. Уведомената насрещна страна въвежда необходимите промени в своята мрежа съгласно полученото уведомление по предходното изречение в срок от 7 (седем) работни дни от получаването му. Номерата към "Формата на насочване", съответно за Теленор или за Дружеството, се изменят в съответствие с решението на КРС от датата на получаване на уведомлението.</p>	<p>7.8. The Parties agree that in case of amendment and/or supplement of the assigned non-geographic numbers to the Parties under the Agreement (current Appendix "C"), as a result of CRC's Decision that came into force, the respective Party shall send a written notification to the other Party about the amendments and/or supplements in its numbering capacity. A copy of CRC's Decision and/or copy of the amendment of the License for using of individually assigned limited resource – numbers for provision of public electronic communications via public electronic communication network and providing of nongeographic telephony service shall be attached to the written notification. The informed Party shall implement the changes in its network according to the written notification in 7 (seven) business days after receiving the written notification. The numbering capacity defined in sub section „Routing details“, respectively for Telenor or the Company, shall be automatically amended according to the CRC's Decision as of the date of the receipt of the written notification by the respective Party.</p>
<p>7.9. Настоящото приложение се състави и подписа в два еднообразни екземпляра на български и английски език, всеки със силата на оригинал – по един за всяка от страните, като в случай на несъответствие българският текст ще бъде водещ.</p>	<p>7.9. This Appendix is prepared and signed in two uniform copies in Bulgarian and English language, each of them having the force of an original – one for each party, and in case of any discrepancies, the Bulgarian text shall prevail.</p>